

Bouônjour bouonnes gens, ch'est Eva Pritchard îchin tch'a l'plaîsi d'vos présenter la lettre Jèrriaise aniet lé deux d' Août.

En écrivant chutte lettre j'tais raide à penser à ma fanmil'ye en Jèrri et not' histouaithe auve l'Île. Don, j'décidais d' vous raconter l'histouiathe dé man grand- grand-grand-péthe tchi 'tait Dannouais et tchi vînt en Jèrri au c'menchement du XXe (vîngtchième) siècl'ye. San nam 'tait Søren Jensen et i' fut chouâisi pouor v'nîn en Jèrri par un aut' Dannouais, nommé M. Larsen tch' avait c'menchi à faithe valer eune lait'tie en Jèrri. Il voulait eune lait'tie sus l'Île tchi faisait sèrvi des méthodes des lait'ties Dannouaises. Et don, i' mînt eune annonce dans une gâzette au Dannemar et man grand-grand-grand-péthe, Søren, rêponnit. Il avait hardi d'expéthience auve les vaques et la lait'tie et i' pâlait un tas d' langues coumme lé Dannouais, l'Angliais, l'Allémand et l' Français. Don, en 1907 (mille neuf chents sept) i' fit lé grand viage du Nord du Dannemar jusqu'à Jèrri auve sa femme et ses quatres êfants.

Et bein duthant 32 (trente-deux) ans Søren Jensen fut responsabl'ye du "Jersey Cooperative Dairy". San travas 'tait dé transformer lé "trop" d' lait en beurre. Pis auprès la s'gonde dgèrre mondiale Søren ertouônnt au Dannemar et ch'est san pus janne fis, tch'est man grand-grand-péthe Karl Peter Jensen, tchi continnuit l' travas à san péthe et ch'est li tchi rassembleyit toutes les lait'ties en Jèrri ensembl'ye pouor établyi raîqu' eune seule grand' lait'tie sur l'île, et ch'tait la "Five Oaks Dairy". Chutte lait'tie 'tait însphée par des lait'ties au Dannemar et ch'est quâsiment eune copie exacte dé la lait'tie à Randers au Nord-Êst du Dannemar. Et pis, en 1966 (mille neuf chents souaixante six), lé Jersey Milk Marketing Board prînt en chèrge la lait'tie.

Man grand-grand-péthe aimait hardi sa vie en Jèrri et i' s' mathit auve Doris Fossey à l'âge dé 24 (vîngt-quatre) ans. Et un mio pus tard i' bâtissent eune maîson à Grouville, i' déciditent dé donner à lus maîson un nom Dannouais et la maîson a nom *Valhalla*. Ma grand'grand-méthe Doris savait un tas d' choses entour les vaques Jèrriaises étout. Ou 'tait eune vraie Jèrrisaise et ou pâlait l' Jèrriais auve man péthe.

Ma fanmil'ye d'originne Dannouaise aîdgît étout auve l'exportâtion des vaques Jèrriaises en Scandinavie. J'trouve chenna hardi drôle qu'i'y'a tréjous des vaques Jèrriaises pon raîqu' au

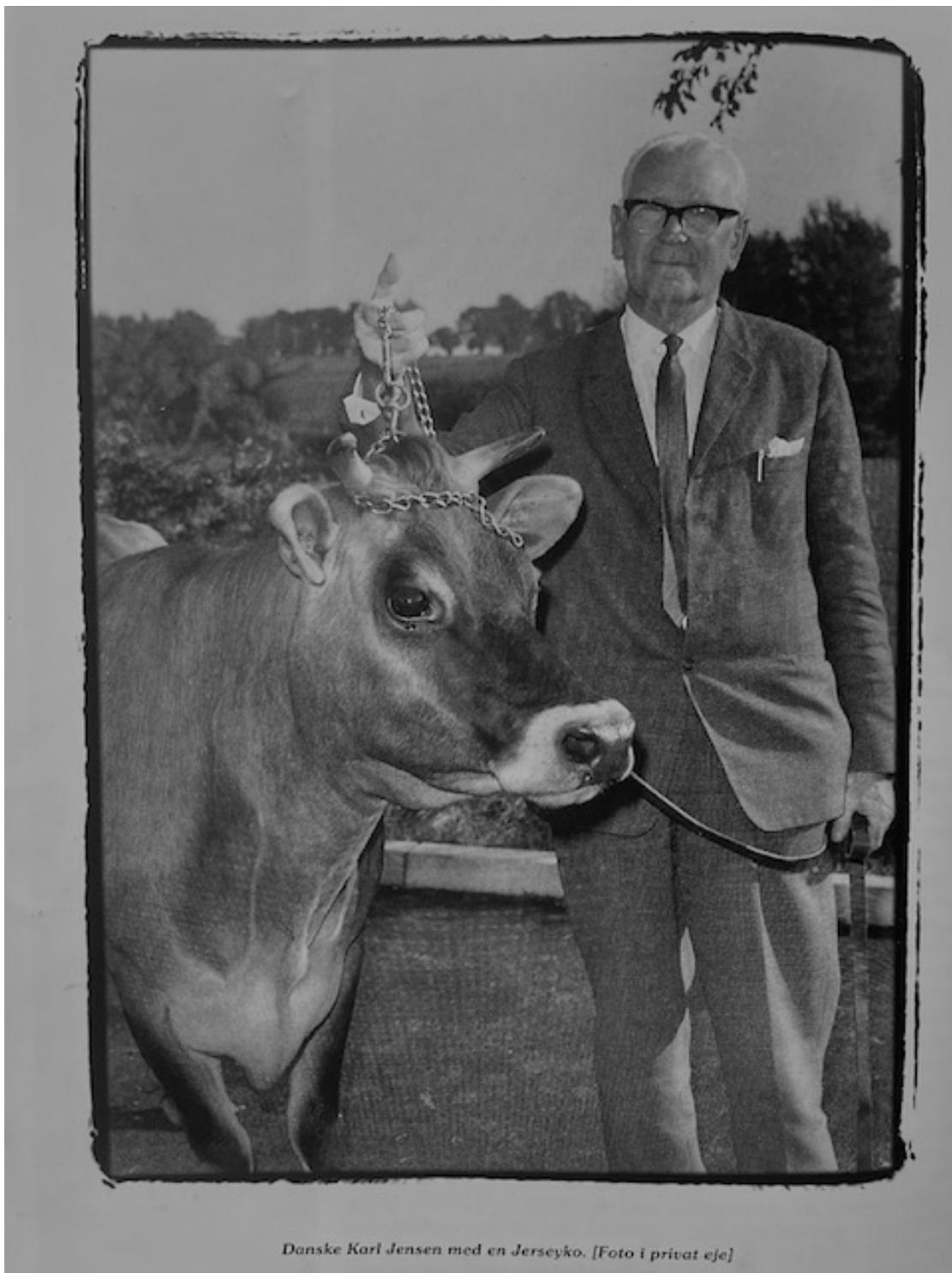
Dannemar, mais étout en Norouague et en Suède aniet. D'pis trais ans qué j'sis à faithe mes études littéthaites et lindgistiques à l'Unnivèrsité d'Oslo, la capitale dé la Norouague et parfais dans les supèrmarchièrs j'vai du beurre et du lait d'Jèrri graie en Norouague et ch'na m' fait penser à ma p'tite île dé naïssance et ch'na m'cauffe lé tchoeu. J' pense hardi souvent ès liens entre not'Île et la Scandinavie et i'y' en a tout plieins, qu'i' saient nos liens auve la Nouormandie tchi fût envahie par les Vikings et tch'eut diversément d'influence sur la langue Jèrriaise, et i' y' a d'nouveaux liens à ches dreins coumme la compangnie Danouaise DFDS tchi va c'menchi à opérer des routes maritînmes entre la France et les Îles dé la Manche.

Et bein, n'en v'la assez pouor aniet. Mèrcie bein des fais pouor m'aver êcouteé et à la préchainé.

- Eva Jensine Pritchard



*Mejerist Søren Jensen på sin nye arbejdsplads, „Jersey Cooperative Dairy“ på Jersey-øen. [Foto Albert Smith, St. Helier, privat eje].*



*Danske Karl Jensen med en Jerseyko. [Foto i privat eje]*